

# Rikosseuraamusalan sanastoa

SUOMI – SOMALI  
Finnish – Somali

**apulaisjohtaja**  
maamule ku-xigeen

**arviointikeskus**  
xarunta qiimeynta

**asianajaja**  
qareen

**erikoissuunnittelija**  
qorsheeye gaar ah

**erityisohjaaja**  
hage khaas ah

**gynekologi**  
jenekolojiiste, dhakhtarka ku takhasusay cudurada ku dhaca xubnaha taranka ee haweenka

**hammaslääkäri**  
dhakhtarka ilkaha

**hoitaja**  
daryeele

**kirjasto**  
maktabad

**lääkäri**  
dhakhtar

**notaari**  
ansaxiye; qof leh awood ansixin,ama markhaati ka noqonaya saxiixa waraaqda

**ohjaaja**  
hage

**opinto-ohjaaja**  
la taliyaha arimaha waxbarshada

**pastori (hengelliset asiat)**  
baadari (arimaha ruuxiga ah)

**poliklinikka**  
xarunta bukaan-socodka

**psykiatri**  
dhakhtarka qaabilsan daaweynta cudurada ku dhaca maskxda

**psykologi**  
saykolojiiste

**rikosseuraamusesimies**  
qofka qaabilsan fulinta ciqaab-dambiyeedka

**sairaanhoitaja**  
kalkaalisada caafimaadka

**sosiaalityöntekijä**  
sooshalka, qofka qaabilsan daryeelka arimaha bulshada

**tulkki**  
turjubaan

**työnjohtaja**  
horjooge shaqaale

**täytäntöönpano**  
fulin, dhaqan-gelin

**vankila**  
xabsi,jeel

**vankilanjohtaja**  
madaxa/maamulaha xabsiga

**vartija**  
waardiyе

**virkillija**  
shaqaalaha , mas’uulka xafiiska

**yhdyksuntaseuraamustoimisto**  
xafiiska ciqaabaha ee bulshada

**järjestyssäännöt**  
sharciyada/nidaamka goobta looga dhaqmo

**kanttiini**  
dabakaayo, makhaayad yar oo ku dhextaal isbitaalka, xabsiga, xero askareed, jaamacad iwm.

**kirjasto**  
maktabad

**kirkko/hiljentymishuone**  
kaniisad/qolka deganaanta

**kutsuvalo sellissä**  
badhanka la taabto marka aad cid u yeereyso xabsiga dhexdiisa

**liikunta**  
isboorti

**maksukortti**  
kaarka lacag bixinta

**ovet auki**  
albaabadu waa furan yihiin

**ovet kiinni**  
albaabadu waa xiran yihiin

**perhetapaaja**  
qof ka tiran qoyska oo la kulmaaya qofkiisa ka xiran

**poistumislupa**  
ogolaanshaha bixitaanka

**puhdistaja (putsari)**  
nadiidfiye

**puhelin**  
telefoon

**puhelinaika**  
waqtiga telefoonka

**kuntosali**  
hoolka jimicsiga

**päiväjärjestys**  
qorshe-maalmeedka

**ruoka-aika**  
waqtiga cuntada

**sellipuhelin**  
telefoonka qolka xabsiga

**asiointilomake**  
kaarka lagu qoro ballanka soo shaladda

**tapaaja**  
qof la kulaamya maxbuuska

**tilauslista**  
liiska dalabka

**tulo-opas**  
hagista loogu talagalay qofka cusub

**ulkoilu**  
lugo baxsi, socod bannaanka lagu aado si loo soo hawo qaato

**ehdollinen vankeus**  
xabsi shuruud ku xiran

**ehdoton vankeus**  
xabsi aan shardi ku xirneyn

**kantelu**  
cabasho

**valvottu koevapaus**  
tijaabinta sii deynta, tijaabinta xoriyad siinta

**lainvoimainen**  
dhaqangal sharciga waafaqsan

**oikaisuvaatimus**  
dalbasho sixitaan

**oikeudenkäynti**  
dacwad-qaadis, dacwad oogis, maxkamad saaris qaadista kiiis-maxkamadeedka

**päihdetesti**  
dhiigga ama kaadida laga qaado qofka, si loo ogaado inuu wax maandooriye ah isticmaalay iyo in kale



**päihteettömyys**

joojinta ama goynta isticmaalka maandooriyaha

**rangaistusajan suunnitelma**

qorsheynta waqtiga ciqaabta

**siirtoanonus**

codsi ku saabsan bedel

**syyte**

dacwad ku oogis, eedeyn

**tuomio**

xukun xukun-maxkamadeed

**tutkintavankeus**

xabsi lagu hayo qofka inta uu u socdo baaritaanka dambiga ee lagu

tuhunsan tahay

**valitus**

racfaan, rafcaan

**valitusoikeus**

xuquuqda racfaan qaadashada

**valvonta**

ilaalin

**vankilatarkastus**

baaritaanka xabsiga

**vapautuminen**

sii deyn/xorriyad siin

**vapauttamissuunnitelma**

qorshaha sii deynta, qorshaha xorriyad siinta

**yhdyskuntapalvelu**

u adeegga bulshada(waa nooc ganaax ah oo lagu xukumo qofka, oo uu si lacag la’aan ah ugu adeegayo bulshada)

**allergia**

xasaasiyad, alleerji

**diabetes**

sokorow, kaadi-macaan

**hengitysoire**

calaamad neefsashada la xiriirta

**ihottuma**

finan, firiirac, nabaro yar-yar oo jirka ka so baxa

**kipu**

xanuun

**kutina**

cun-cun

**kuukautiset**

dhiigga caadada (dhiiga caadada ee dumarka ku dhaca)

**kuume**

qandho, xummad

**lääke**

daawo

**raskaus**

uur

**ripuli**

shuban

**sydänsairaus**

wadne xanuun

**särky**

kaar, xanuun

**ummetus**

calool fariisaho, waxaa keena saxaradii oo adkaata

**verensokeri**

dhiigga sokorta

**verikoe**

dhiig qaadis

**hanskat**

goloofyo, gacmo-gashi

**koneet**

aalado, mashiino, makiinado

**kuulosuojaimet**

dhago ilaaliyaal, waa qalab dhagaha shanqrta xooga badan looga ilaaliyo marka laga shaqeynaao meel ay shanqar xoog badan ka jirto

**lasit**

muraayado

ookiyaalayaasha indhaha lagu dhowro marka shaqada la hayo

**suojavaatteet**

dharka shaqada loo xirto ee qofka ka ilaalinaya in jirkiisa ama dharkiisa caadiga ah wax ka gaaraan

**turvakengät**

kabaha ammaanka (kabaha loo xirto shaqada ee qofka ka ilaalinaaya in lugaha ay dhibaato ka soo gaarto)

**turvallisuusohjeet**

talo-bixin la xiriirta dhinaca ammaanka

**varoitus**

digniin

**kirja**

buug

**koulu**

iskuul

**oppitunti**

xisadda waxbarashada

**tietokone**

kombiyuutar

**aviomies**

ninka xaaska leh

**isä**

aabo

**kadonnut**

lumay, la waayay,

**kansalaisuus**

jinsiyad, dhalasho

**karkotus**

xoog uga saarid qof waddan, musaafurin, tarxiilid

**kotimaa**

dalka hooyo

**lapset**

carruur

**oikeudenkäynti**

dacwad-qaadis, dacwad oogis, maxkamad saaris (qaadista kiiis-maxkamadeedka)

**oleskelulupa**

sharciga deganaanshaha dalka (ciqaamad)

**perhe**

qoys

**sisko**

walaasha

**skype**

iskaayb (waa nooc ka mid ah warbaahinta bulshada ee lagu wada xiriiro)

**sota**

dagaal

**sähköposti**

iimeyl

**ulkomaat**

wadamada ajnabiga, wadamada shisheeyaha ah

**vaimo**

xaas

**veli**

walaalka

**yhteydenpito**

wada xiriirid, xog- isdhaafsasho

**äiti**

hooyo



|                    |                     |
|--------------------|---------------------|
| <b>maanantai</b>   | isniin              |
| <b>tiistai</b>     | talaado             |
| <b>keskiviikko</b> | arbaco              |
| <b>torstai</b>     | khamiis             |
| <b>perjantai</b>   | jimco, jamce. Jimce |
| <b>lauantai</b>    | sabti               |
| <b>sunnuntai</b>   | axad                |
| <b>tammikuu</b>    | jannaayo            |
| <b>helmikuu</b>    | feberaayo           |
| <b>maaliskuu</b>   | maarso              |
| <b>huhtikuu</b>    | abriil              |
| <b>toukokuu</b>    | maajo, maarso       |
| <b>kesäkuu</b>     | juun                |
| <b>heinäkuu</b>    | luuliyo, juulaay    |
| <b>elokuu</b>      | agoosto             |
| <b>syyskuu</b>     | sebteembar          |
| <b>lokakuu</b>     | oktoobar            |
| <b>marraskuu</b>   | nofeembar           |
| <b>joulukuu</b>    | diseembar           |
| <b>yksi</b>        | kow                 |
| <b>kaksi</b>       | laba                |
| <b>kolme</b>       | saddex              |
| <b>neljä</b>       | afar                |
| <b>viisi</b>       | shan                |
| <b>kuusi</b>       | lix                 |
| <b>seitsemän</b>   | toddoba             |
| <b>kahdeksan</b>   | sideed              |
| <b>yhdeksän</b>    | sagaal              |
| <b>kymmenen</b>    | toban               |

**”Jos haluat soittaa, paina sellipuhelinta ja kysy vartijalta, voitko”**  
”Haddii aad dooneyso in aad cid u yeerato, waxaad taabataa badhanka qolka ku rakiban, dabadeedna weydii waardiyaha, ma awooddaa”

**”Jos haluat ulos, kuntosalille, kirjastoon tai kirkkoon, paina kutsuvaloa”**  
”Haddii aad dooneyso inaad aado hoolka jimicsiga, maktabadda ama kaniisadda, waxaad riixdaa badhanka cid u yeerista”

**”Kanttiiniostokset tilauslomakkeella, maksaminen omalla maksukortilla”**  
”Waxyaabaha aad ka gadaneyso tabakaayada waxaa ay ku qoran yihiin liiska dalbashada, adigoo ku bixinaaya lacagta kaarkaaga bankiga”

**”Kanttiinista ostetaan myös puheaikaa”**  
”waxaa sidoo kale tabakaayada aad ka gadan kartaa, risiidka ku hadalka telefoonka, telefoonka ayaad ka buuxsan kartaa”

**”Jos haluat olla yhteydessä terveydenhoitoon, kirjoita asioimiskaavake poliklinikalle tai pyydä henkilökunnalta apua asian selvittämisessä”**  
”Haddii aad uu baahan tahay in aad la xirirto kalkaalisada caafimaadka, waxaad ku qortaa foomka xarunta bukaan-socodka ee arimahaas loogu talagalay, ama waxaad shaqaalaha weydiisataa in ay kaa caawiyaan sidii aad arinkaas ku heli laheyd”

**”Pastori hoitaa hengelliset asiat, myös eri uskontoon kuuluvien kanssa”**  
”Baadarigu wuxuu ka mas’uul yahay arimha la xiriira xagga ruuxda, xitaa dadka diimaha kale heysta waa ay la kulmi karaan”

**”Arviointikeskus ja erikoissuunnittelijat päättävät sijoitusasioista (suljettu vai avovankila)”**  
”Dadka qaabilsan qorsheynta gaarka ah iyo wadahadalka qiimeynta, ayaa waxaa ay go’aan ka gaari karaan arimaha la xiriira qaabka uu ahaanayo xariga maxbuuska, ma xabsi furan baa, mise waa mid uu qofku gudaha ku jirayo”

**”Erikoissuunnittelija tekee rangaistusajan suunnitelman kanssasi”**  
”Qorsheeyaha gaarka ah ayaa adiga kula sameyn doonaa qorshaha la xirira xilliga ciqaabta”

**”Kirjastosta voi pyytää lainaan myös sanakirjoja”**  
”Maktabadda waxaad sidoo kale ka dalban kartaa in ay ku amaahiyaan qaamuusyada”